



Programme interactif

LES FIANÇAILLES D'ISABEL DE SEGURA

PROGRAMME 2016 – 20ème Anniversaire

Du 18 au 21 Février

FUNDACIÓN
BODAS DE ISABEL
Pza de la Catedral, 9
44001 – Teruel
Tlf.- 978 61 85 04
Fax.- 978 61 80 81
www.bodasdeisabel.com



Les Amants de Teruel, 1217

Du 18 au 21 Février 2016 se déroulera à Teruel le dénouement de la légende des Amants de Teruel, "la plus belle histoire d'amour jamais contée", coïncidant cette année avec la célébration de sa vingtième édition.

17 000 personnes habillées comme à l'époque, 5000 s'organisant autour des tentes et des campements, recréant ainsi l'époque et 400 acteurs donnant vie à la légende des Amants. Concerts, expositions, animations, marchés, théâtre et autres activités pour tous les âges ont transformé Teruel, avec les fiançailles d'Isabel, en destination touristique de qualité. Durant quelques jours, Teruel redevient la ville médiévale authentique d'antan.

La Légende

Teruel. XIIIème siècle. Isabel de Segura et Diego de Marcilla s'aimaient depuis l'enfance, mais le jeune homme ne possédait aucune richesse, rendant ainsi leur amour impossible.

Il disposa alors de cinq ans afin de faire fortune à la guerre. Le jour même de la fin de cette période, il revint à Teruel; mais il était déjà trop tard. Isabel s'est mariée avec Pedro de Azagra, frère du seigneur d'Albarracín.

Désespéré, il décida de parler à Isabel. Il voulait la voir, lui demander un baiser avant de passer son chemin. Mais malgré son amour, elle refusa, évoquant le fait qu'elle était déjà mariée à un autre homme.

Le jeune homme ne put le supporter et mourût. Le jour suivant, à ses funérailles, une jeune femme portant un voile s'avança vers son corps. C'était Isabel de Segura qui, brisée par la douleur, souhaitait donner à son bien-aimé le baiser qu'elle lui a refusé de son vivant.

En embrassant son défunt, elle perdit également la vie.

Selon la tradition, ils sont morts par amour. Ils furent ainsi enterrés ensemble, et le restèrent jusqu'à nos jours.





Programme interactif

LES FIANÇAILLES D'ISABEL DE SEGURA

PROGRAMME 2016 – 20ème Anniversaire

Du 18 au 21 Février

FUNDACIÓN
BODAS DE ISABEL
Pza de la Catedral, 9
44001 – Teruel
Tlf.- 978 61 85 04
Fax.- 978 61 80 81
www.bodasdeisabel.com



TENTES DE GROUPES TUROLENSES

Centre historique, Rocades y Place de Toros

150 rassemblements turolenses évoquent la vie quotidienne du XIIIème siècle avec ses activités

MARCCHÉ MÉDIÉVAL

Centre historique, Fuente Torán, Jardins Escalinata

Activités pour les enfants et animations.

ESPACE GASTRONOMIQUE

Rocade Ambeles (Avec chauffage)

Emissions en direct (streaming) des moments les plus marquants des fiançailles d'Isabel et autres scènes. Espace d'activités culturelles, dégustations.

Vermouth médiéval: Vendredi, Samedi et Dimanche de 12:00 à 14:00

Goûter médiéval: Jeudi, Vendredi et Samedi de 16:30 à 21:30

ABBAYE DE SAN ARNOLDO DE AMBAR

Place Catedral

Prières, indulgences et bière bénite.

CAMPEMENT MILITAR

Parque de los Fueros



Lieu de rencontre des hommes d'armes. Reconstitution de la vie quotidienne dans un camp militaire du XIIIème siècle. Entraînements de combat, jeux sportifs et jeux d'adresse, expositions et ateliers (côtes de maille, calligraphie, cuir etc...)





LES FIANÇAILLES D'ISABEL DE SEGURA

PROGRAMME 2016 – 20ème Anniversaire

Du 18 au 21 Février

FUNDACIÓN
BODAS DE ISABEL
Pza de la Catedral, 9
44001 – Teruel
Tlf.- 978 61 85 04
Fax.- 978 61 80 81
www.bodasdeisabel.com

Programme interactif



CAMPEMENT ALMOGÁVAR

Jardins escalinata

Entraînements, duels, ventes de prisonnières, mutineries, épreuves, pièces de théâtre, ateliers, expositions d'armes, musique: toute l'atmosphère nécessaire pour recréer un camp de mercenaires récemment arrivés en ville.

JARDINS ESCALINATA

B Banquet de mariage d'Isabel avec ragoût pour le peuple. (1500 rations avec ticket Hipermercado SIMPLY)

Exposition d'oiseaux de chasse: démonstrations de fauconnerie

Forgeron: exposition d'armes, d'instruments de torture et d'instruments de chirurgie

Epéiste: apprentissage du maniement de l'épée (enfants et adultes).

Marché artisanal avec ateliers

Zone de récréation pour enfants avec ateliers, jeux, attractions et espace de repos.

Campement Almogávar

PLACE DE TOROS

Le Tournoi du Roi: "La Mesnada Real". Samedi à 17:00.

Entrée: de 11:30 à 17:00, prix 8 euros (vente en ligne: www.bodasdeisabel.com; 9 euros)

FÊTE NOCTURNE

Los Planos

Vendredi et samedi de 00:00 à 07:00h





Programme interactif

LES FIANÇAILLES D'ISABEL DE SEGURA

PROGRAMME 2016 – 20ème Anniversaire

Du 18 au 21 Février

FUNDACIÓN
BODAS DE ISABEL
Pza de la Catedral, 9
44001 – Teruel
Tlf.- 978 61 85 04
Fax.- 978 61 80 81
www.bodasdeisabel.com



PROGRAMME

JEUDI 18

- 15:30 Montage du marché médiéval, tentes de groupes et campements
20:00 Ouverture de l'espace gastronomique – **Rocade Ambeles**
21:00 Le Destin d'Isabel – **Place de la Catedral** (Légende)
22:00 LES Dames de Esprits – **Procession depuis la Pta de Daroca - Andaquilla**
(Légende, Scène théâtrale)

VENDREDI 19

- 09:30 Montage du campement médiéval et marché.
10:30 Bénédiction de la bière des fiançailles par l'évêque d'Albarracín. Abbaye de San Arnaldo de Ámbar – **Abbaye de San Arnaldo de Ámbar** (Exhibition)
11:00 Petite démonstration des ustensiles et effets des coiffeurs de l'époque. Coiffeurs médiévaux. Rocade Ambeles – **Rocade de Ambeles** (Exhibition)
12:00 Défilé "Albaluna" (Portugal) – **Centre historique** (Défilé)
12:00 Cortège nuptial – **Andaquilla, Puerta de Daroca à La Cathédrale** (Légende)
12:15 Fiançailles d'Isabel de Segura avec Don Pedro de Azagra – **Place Catedral** (Légende)
Et cortège dans le centre historique jusqu'à la Plaza de la Marquesa
12:30 Jeux de l'époque. Guardas de las Viñas – **Paseo Óvalo** (Pour enfants, Exhibition)
13:00 Prière par Miguel Angel Lamata – **Place de la Marquesa** (Légende)
13:00 Jeux traditionnels. La Taberna Vieja – **Rocade de Ambeles** (Pour enfants, Exhibition)
13:15 Danses pour les fiançailles. Groupe Manfredina – **Place de la Marquesa** (Exhibition)
13:00 à 14:00 Vermouth médiéval à l'espace gastronomique – **Rocade Ambeles** (Repas)
13:30 Remise des prix "Defensor de Tirwal" – **Iglesia de San Pedro** (Scènes groupes)
14:00 Banquet d'Isabel 'Ragoût pour le peuple (Avec Ticket –Hipermercado SIMPLY) – **Jardins de la Escalinata** (Repas)
15:00 Banquet nuptial avec les fiancés, invités et membres des familles – **Jardins de la escalinata** (Scène théâtrale)
15:00 Lecture de proverbes et légendes arabes. Bení-Racín – **Place de las Monjas** (Scènes groupes)





LES FIANÇAILLES D'ISABEL DE SEGURA

PROGRAMME 2016 – 20ème Anniversaire

Du 18 au 21 Février

FUNDACIÓN
BODAS DE ISABEL
Pza de la Catedral, 9
44001 – Teruel
Tlf.- 978 61 85 04
Fax.- 978 61 80 81
www.bodasdeisabel.com

Programme interactif



- 17:30 Indulgences des Brasseurs. Abbaye de San Arnolfo de Ámbar - **Place de la Catedral** (Exhibition)
- 17:30 **Pícaros - Place del Torico** (Scène théâtrale)
- 17:30. Exposition d'armes - **Parque de los Fueros** (Exhibition)
- 18:00 Goûters médiévaux à l'espace gastronomique - **Rocade Ambeles** (Repas)
- 18:00 Défilé "Albaluna". Portugal - **Centre historique** (Défilé)
- 18:15 Promenade de Doña Elfa. Groupe Los Vinateros - **Place de la Catedral** (Défilé)
- 18:15 Démonstration de Danses Médiévales. Groupe Manfredina - **Place de la Catedral** (Exhibition)
- 18:30 La Madre Frontonia - **Place del Torico** (Pour enfants, Scène théâtrale)
- 18.45 Rassemblement de la Mesnada Real avec Jacques I, Ramón Berenguer et les Templiers de Monzón - **Tozal** (Exhibition).
- 19:00 Défilé du Roi - **Tozal- Place del Torico- San Juan- Place San Juan- Glorieta** (Pour enfants, Défilé)
- 19:30 Tornabodas. Résolution d'affaires selon la Loi de Teruel - **Place Catedral** (Scène théâtrale)
- 20:00 Observation de luminaires et autres astres. Sages astronomes - **Paseo Óvalo, face à l'Escalinata** (Exhibition)
- 20:00 Prières et confessions à l'Abbaye de San Arnolfo de Ámbar - **Place de la Catedral** (Exhibition)
- 20:00 Défilé du peuple - **Rocade Ambeles, Glorieta, Óvalo, C/ Nueva, Place del Torico** (Défilé, Scènes groupes)
- 20:30 **Romanceros - Place de la Catedral** (Scène théâtrale)
- 21:00 Reconstitution de la fondation de l'Ordre par Sa Majesté le roi Jacques I, avec distribution de soupe aux participants. Chevaliers du dragon de Saint Georges - **Glorieta** (Scènes groupes, Repas)
- 21:00 Chapitre du Temple. Templarios et Hospitalarios - **Claustro del convento de Santa Teresa** (Scènes groupes)
- 21:30 **Le Bordel- Place de la Catedral** (Scène théâtrale)
- 22:00 Les Dames des Esprits - **Procession depuis la Pta de Daroca, Andaquilla** (Scène théâtrale, Défilé)
- 22:30 **Carnevale 1217 - Salida desde el arco de la Catedral** (Défilé)
- 00:00 Breuvages au "El Mercado" - **Place Amantes** (Repas et bossins)

SAMEDI 20

- 10:30 Brassage à l'abbaye San Arnolfo de - **Place de la Catedral** (Exhibition)





LES FIANÇAILLES D'ISABEL DE SEGURA

PROGRAMME 2016 – 20ème Anniversaire

Du 18 au 21 Février

FUNDACIÓN
BODAS DE ISABEL
Pza de la Catedral, 9
44001 – Teruel
Tlf.- 978 61 85 04
Fax.- 978 61 80 81
www.bodasdeisabel.com

Programme interactif



- 11:30 Elaboration artisanale et exposition de savons et de plantes savonneuses.
Savonniers - **Rocade Dámaso Torán** (Scènes groupes)
- 11:30 Bataille, tournois et autres jeux sportifs - **Parque de los Fueros** (Exhibition)
- 12:00 Indulgences des brasseurs. Abbaye de San Arnoldo de Ámbar - **Place de la Catedral** (Exhibition)
- 12:00 Démonstration infantile au campement Almogávar - **Jardins Escalinata** (Pour enfants)
- 12:00 Défilé musical "Albaluna" (Portugal) - **Centre historique** (Défilé)
- 12:00 Attroupements de rues. Almogavres et émeutiers - **Centre historique**
- 12:00 Exposition de tissus. Parroquia de San Pedro - **Place San Juan** (Exhibition)
- 12:00 Défilé de chiens médiévaux. SPA de Teruel "Amigo mío" et le groupe "Albishaqa". Participez avec votre chien - **Jardins escalinata** (Pour enfants, Exhibition)
- 12:00 **Le Bordel** - **Place Torico** (Scène théâtrale)
- 12:30 Tornabodas. Résolution d'affaires selon la Loi de Teruel. - **Place Catedral** (Scène théâtrale)
- 12:30 Jeux de guerre. Entraînements et luttes des armées de la ville - **Parque de los Fueros** (Exhibition)
- 12:30 L'élection "pas si solennelle" du "fiel de las tabernas". Fiel de las tabernas - **C/Joaquín Arnau** (Scènes groupes)
- 12:30 Tripes médiévales. Bouchers médiévaux - **Paseo Óvalo** (Exhibition)
- 13:00 **Romanceros** - **Place del Torico** (Scène théâtrale)
- 13:00 Vols de rapaces - **Jardins Escalinata** (Pour enfants Exhibition)
- 13:00 "Mutinerie des troupes". Escrime historique, reconstitution d'armes médiévales et de tactiques de guerre - **Jardins Escalinata, Campement Almogávar** (Pour enfants, Exhibition)
- 13:15 Atelier de Danses. Groupe Manfredina de Teruel y "Octava Milla" de Utebo.
Música de los Alarifes de San Martín - **Place del Torico** (Scènes groupes)
- 13:30 Migas de trashumantes. Bergers - **Exterior Place de toros** (Repas)
- 16:15 Toro Bravo Nupcial. . Jusqu'à 17:45. Attention danger ! Tenir éloignés les enfants et les personnes âgées ! - **Tozal y Place del Torico** (Exhibition)
- 16:30 Escrime pour les enfants et les adultes - **Jardins Escalinata** (Pour enfants, Exhibition)
- 16:30 Démonstration à l'arc, duels et jeux médiévaux - **Parque de los Fueros**
- 16:30 Jeux pour enfants médiévaux. Parroquia de San Juan - **Glorieta** (Exhibition, Pour enfants)
- 17:00 Le Tournoi du Roi. La Mesnada Real - **Place de Toros** (Scène théâtrale)

[VENTE EN LIGNE AU TOURNOI DU ROI](#)





LES FIANÇAILLES D'ISABEL DE SEGURA

PROGRAMME 2016 – 20ème Anniversaire

Du 18 au 21 Fevrier

FUNDACIÓN
BODAS DE ISABEL
Pza de la Catedral, 9
44001 – Teruel
Tlf.- 978 61 85 04
Fax.- 978 61 80 81
www.bodasdeisabel.com

Programme interactif



- 17:00 Lancer de fers à cheval. Hallebardiers – **Rocade de Ambeles** (Pour enfants, Exhibition)
17:00 Flores son amores. Exposition de fleurs médiévales. Hostal de la puerta de Zaragoza – **Rocade de Ambeles** (Exhibition)
17:00 "Dar y tejer es buen saber". Ateliers de tissage. Tisserands – **Archivo provincial** (Exhibition)
17:00 Vente de prisonnières à la Maison de Passe de la Ville. Compagnie Almogàvar de Teruel Frontera – **Glorieta** (Scènes groupes)
17:00 Prières et confessions à l'Abbaye de San Arnaldo de Àmbar – **Place de la Catedral** (Exhibition)
17:30 Tonte traditionnelle du bétail. Tondeurs – **Paseo Óvalo** (Exhibition)
17:30 Le Retour des Hérétiques de San Salvador y la Matacía. Ordre de San Salvador. Casa del Verdugo y Siervos – **Place de la Catedral À Seminario** (Scènes groupes, Défilé)
17:30 Distillation d'arômes avec alambique. Ungüentarii – **Glorieta** (Exhibition)
18:00 **Carnevale 1217** – **Centre historique** (Défilé)
18:00 **Los Pícaros** – **Place de la Catedral** (Exhibition)
18:00 Défilé musical "Albaluna" (Portugal) – **Centre historique** (Défilé)
18:30 Bouillons de guérison. Hospital de San Juan – **Exterior Place de Toros** (Exhibition)
18:30 Forgeage de poignées d'épées. Cultrarius. Cuchilleros – **Plz. San Juan** (Exhibition)
18:30–21:30 **Dîner** – **Rocade de Ambeles** (Repas)
18:45 **Romanceros** – **Place del Torico** (Scène théâtrale)
18:45 Lurte, concert-défilé – **Centre historique** (Défilé)
19:00 **Exhibition de Danses Médiévales**. Groupe Manfredina – **Place de la Catedral** (Exhibition)
19:00 Serment sur la prudence, la modération, l'amour de la vérité et la capacité de jugement. Représentants du conseil, prisonniers et couturiers – **C/ Alcañiz** (Scènes groupes)
19:30 "Las comadres" – **Place del Torico** (Légende, Scène théâtrale)
19:45 Toast à la taverne. Entrée des troupes d'Aragon.
Arrivée de Juan Diego de Marcilla – **Portal de Daroca. Place Seminario** (Légende, Scène théâtrale)
20:00 Retrouvailles avec ses frères et soeur et Simonica – **Parvis de la Cathédrale**
Retrouvailles avec ses parents – **Balcon de la Ville** (Légende, Scène théâtrale)
20:15 Demande du baiser, mort de Diego et lamentations d'Isabel – **Place del Torico** (Légende, Scène théâtrale)
20.00 VII Toro Jubillo médiéval et lâcher de vaches – **Place de Toros** (Exhibition)





LES FIANÇAILLES D'ISABEL DE SEGURA

PROGRAMME 2016 – 20ème Anniversaire

Du 18 au 21 Février

FUNDACIÓN
BODAS DE ISABEL
Pza de la Catedral, 9
44001 – Teruel
Tlf.- 978 61 85 04
Fax.- 978 61 80 81
www.bodasdeisabel.com

Programme interactif



- 20:00 Troubadours amoureux: vers et légendes. Marchands - **Paseo Óvalo** (Exhibition)
20:30 Bénédiction et distribution de soupes à l'ail. Moines martyrs - **Place Santo Cristo** (Exhibition)
22:00 Les Dames des Esprits –**Défilé Puerta de Daroca à Andaquilla** (Scène théâtrale, Défilé)
22:30 Soupes, bouillons et bons vins. Mesón de Pedro La Mata - **Rocade Dámaso Torán** (Repas)
23:00 "La doncella enamorada". Spectacle de feu et de jonglage. Vivarte (Portugal) - **Entrée du vieux viaduc** (Scène théâtrale, Exhibition)
23:30 Lurte, concert-défilé por el Centre historique - Depuis l'espace **gastronomique jusqu'à la Place Amantes** (Défilé)
23:00 Jongleurs et bouffons - **Parque de los Fueros** (Exhibition)
23:30 "Défilé des torches " - **Escalinata y Campement Almogávar** (Défilé)
23:30 Nomination Fidelis de Honor - **Parque de los Fueros** (Exhibition)

DIMANCHE 21

- 11:00 Rassemblement pour les funérailles de Diego de Marcilla - **Hotel Cristina**
11:45 Cortège pour les funérailles de Diego de Marcilla - **Calles Salvador, Pozo, Nueva, Amargura, Santa Cristina, San Juan, Place Torico, Yagüe de Salas, Catedral** (Légende, Scène théâtrale)
12:15 Commérages sur le défunt - **Place de la Catedral** (Légende, Scène théâtrale)
12:30 Obsèques de Diego et mort d'Isabel - **Place de la Catedral** (Légende, Scène théâtrale)
13:00 Ode aux amants. (Légende, Scène théâtrale)
Moment du baiser. Invitation à s'embrasser en honneur aux amants.
Les battements des Amants. Tambours - **Place de la Marquesa**
13:00 Déjeuner à l'espace gastronomique - **Rocade de Ambeles** (Repas)

Les différentes activités se poursuivent au sein du marché, du centre historique et de l'espace gastronomique.

L'Organisation se réserve le droit de modifier ou d'annuler n'importe quelle animation, horaire et emplacement pour des motifs indépendants de sa volonté.





Programme interactif

LES FIANÇAILLES D'ISABEL DE SEGURA

PROGRAMME 2016 – 20ème Anniversaire

Du 18 au 21 Fevrier

FUNDACIÓN
BODAS DE ISABEL
Pza de la Catedral, 9
44001 – Teruel
Tlf.- 978 61 85 04
Fax.- 978 61 80 81
www.bodasdeisabel.com



Organiza

Fundación



Bodas de Isabel

Teruel
AYUNTAMIENTO



**GOBIERNO
DE ARAGON**



Patrocina



**SIMPLY
MARKET**



Colabora



aguas de teruel



renfe

